



MAMMUT®

# HARNESSES TYPE C

**Headoffice**  
Mammut Sports Group AG  
Birren 5, CH-5703 Seon

**Europe**  
Mammut Sports Group GmbH  
Mammut-Basecamp 1  
DE-87787 Wolfertschwenden

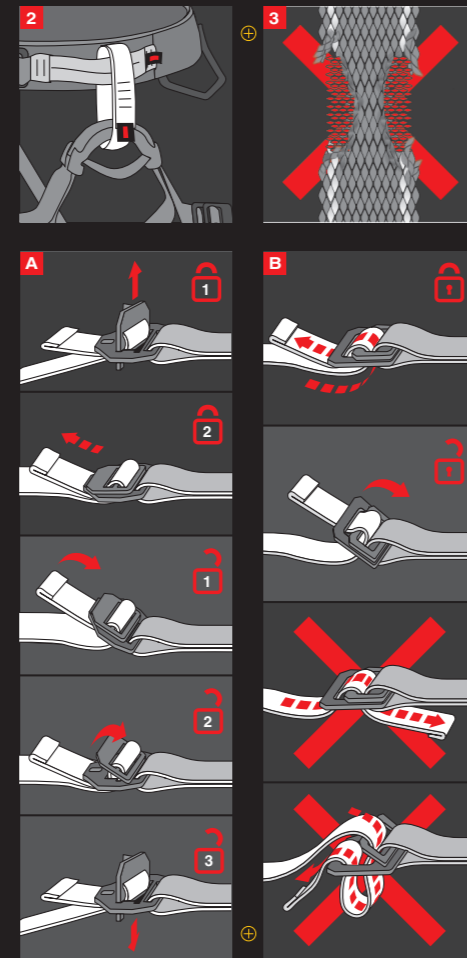
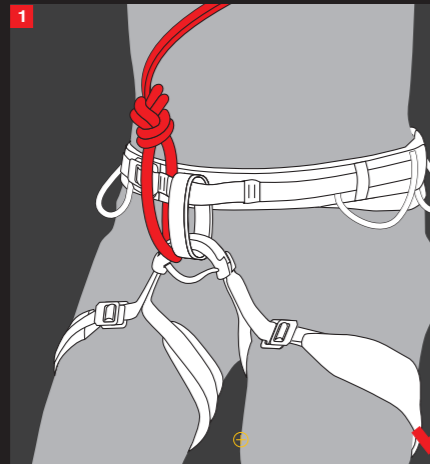
EN 12277  
PSA - Richtlinien 89/686/EWG

Zertifizierung:  
TUV Product Service  
Ridlerstrasse 65  
DE-80339 München

ISO 900123  
www.mammut.ch

CE 0123

ULMA



**DE KLETTERGÜRTE TYP C: HÜFTGÜRTE**

Folgende Richtlinien sind sorgfältig durchzulesen und strikt zu befolgen. Dieses speziell zum Bergsteigen und Klettern hergestellte Produkt verbindet nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

**WARNUNG**

Jede Person, die Mammut Material jeglicher Art benutzt, ist persönlich verantwortlich für das Erlernen der richtigen Anwendung und Technik. Jeder Benutzer übernimmt sämtliche Risiken und akzeptiert voll und ganz die gesamte Verantwortung für alle Schäden und Verletzungen jeglicher Art, welche während der Benutzung von Mammut-Artikeln resultieren. Hersteller und Fachhandel lehnen jede Haftung im Falle von Missbrauch und unsachgemäßen Einsatz und/oder Handhabung ab. Diese Richtlinien sind hilfreich für die richtige Anwendung dieses Produktes. Da jedoch nicht alle Falschwendungen und Fehlermöglichkeiten aufgeführt werden können, ersetzen sie niemals eigenes Wissen, Schulung, Erfahrung und Eigenverantwortung.

**LAGERUNG UND TRANSPORT** Optimale Lagerbedingungen sind: Trocken, im Dunkeln, kühl und ausserhalb von Transportbehältnissen. Vor direkter Strahlung, Chemikalien, Hitze und mechanischer Beschädigung geschützt.

**REINIGUNG** Verschmutzte Produkte mit einem milden Synthetik-Waschmittel in handwarmem Wasser vor der mechanischen Badewanne oder mit dem Schonprogramm für Wolle in der Haushaltswaschmaschine reinigen. Gut spülen und im Schatten, ausserhalb direkter Sonneneinstrahlung, trocknen (kein Wäschetrockner / keine chemische Reinigung).

**EINWIRKUNGEN VON CHEMIKALIEN** Der Kontakt mit Chemikalien, insbesondere Säuren, ist unbedingt zu vermeiden, da diese das Produkt zerstören können. Säureschäden sind optisch nicht sichtbar. Nach dem Kontakt mit Säuren (z.B. Autobatteriesäure) ist das Produkt sofort zu ersetzen.

**ZUBEHÖR** Nur mir anderen, für Klettern und Bergsteigen genormten Produkten verwenden und die individuellen Richtlinien beachten.

**LEBENSDAUER UND AUSSONDERUNG** Die Lebensdauer kann im Voraus nicht genau berechnet werden, denn sie wird von zahlreichen Faktoren, wie Gebrauchshäufigkeit, Behandlung, klimatische Einflüsse, etc. beeinflusst. Grundsätzlich muss das Produkt sofort ersetzt werden:

- nach einem harten Sturz (extreme mechanische Belastung)
- Beschädigung der Nahtlöcher oder Bänder bei irreversiblen Verschlüssen (z.B. Fettsäuren, Bitumen, Öle, etc.)
- nach starker thermischer Belastung, Kontakt- oder Reibungsschäden, so dass Verschmelzung der Schmelzspuren sichtbar sind.
- bei sichtbar werden des kontrastfarbenen «Indicator»-Bandkerns der oberen Einbindeschlaufe oder des Anseilrings (vgl. Abb. 2: «Indicator»-Label am Gürt)

Bei optimaler Lagerung und seltener Nutzung sollten Sie das Produkt spätestens nach 7 Jahren aussondern.

**ACHTUNG:** Dieses Produkt darf nur von gebildeten Personen oder unter direkter Aufsicht einer ausgebildeten Person benutzt werden. Nach einem harten Sturz (Sturzfaktor >=1) ist der Klettergurt umgehend auszusondern. Zu beachten ist, dass Nässe und Vereisung die Festigkeit eines Klettergurt reduzieren.

**GEBRAUCH** Legen Sie Ihren Klettergurt entsprechend der Abb. 1 an. Stellen Sie dabei die Passform des Gurtes mittels der hierfür vorgesehenen Schnallen (Bedienung siehe Abb. A-B) so ein, dass Ihre Bewegungsfreiheit nicht eingeschränkt wird. Vor dem Gebrauch ist die Passform des Klettergurt durch einen «Hänge-Test» zu überprüfen. Beim freien Hängen darf die Atmung nicht beeinträchtigt werden. Die Hängeposition sollte schmerzfrei und ohne Überstreckung des Rückens oder Hohlkreuzbildung sein. Metallteile dürfen den Bereich von Kreuz und Leisten nicht stören. Zum Ansetzen dürfen allein die dafür vorgesehenen Anseilschlaufen oder Anseilringe benutzt werden. Untersuchen Sie regelmässig vor und nach dem Gebrauch Ihren Klettergurt auf eventuelle Beschädigungen. Überprüfen Sie ausserdem während des Gebrauchs regelmässig den korrekten Verschluss Ihres Gurtes, sowie der Verstellmöglichkeiten. Bestehen auch nur die geringsten Zweifel bezüglich der Sicherheit Ihres Klettergurt, so ist dieser umgehend zu ersetzen. Stellen Sie sicher, das Sie zu jedem Zeitpunkt über eventuelle nötige Bergungsmassnahmen Bescheid wissen.

**EN HARNESSES TYPE C: HIP BELTS**

The following guidelines are to be read through carefully and strictly observed. This product has been manufactured specially for mountaineering and climbing; it does not discharge users from their personal responsibility.

**WARNUNG**

Any user of Mammut equipment of any kind is personally responsible for learning its correct application and technique. The user assumes all risks, and unconditionally accepts full responsibility for any damage and/or injuries that may result while using Mammut equipment. The manufacturers and specialist retailers deny any liability in the event of misuse and improper use and/or handling. The present guidelines are a helpful aid on the correct use of this product. However, as it is not possible to list all instances of incorrect application and error possibilities, the guidelines can never replace the user's own knowledge, training, experience and personal responsibility.

**STORAGE AND TRANSPORT** Optimum storage conditions: Store in a dry, dark, cool place, and not inside the shipping containers. Protect from direct exposure, chemicals, heat and mechanical damage.

**CLEANING** Hand-wash soiled products in bathbath in lukewarm water using a mild synthetic detergent or use the gentle-wash wool programme on your household washing machine. Rinse thoroughly and leave out to dry in the shade, protected from direct sunlight (do not use a tumble drier / do not dry-clean).

**REACTION TO CHEMICALS** Avoid all contact with chemicals, especially acids, which can destroy the product. Acid damage is not visible to the naked eye. Replace immediately any product that has been in contact with acid (e.g. car battery acid).

**ACCESSORIES** Only use in combination with other approved mountaineering and climbing equipment, and observe the corresponding guidelines.

**SERVICE LIFE AND DISCARDING PRODUCE** The service life of a product cannot be calculated precisely in advance as it depends on many factors such as frequency of use, handling, weather, etc. In principle the product is to be replaced immediately:

- after a heavy fall (extreme mechanical load)
- if the stitching or webbing is damaged
- if it is heavily and irreversibly soiled (e.g. with grease, bitumen, oil, etc.)
- if it is exposed to high thermal stress, contact or friction heat, resulting in visible signs of fusing
- if the «Indicator» contrast color core of the webbing of the upper tie-in loop or of the tie-in ring shows through (see fig. 2: «Indicator» label on the harness)

Even under optimum storage conditions and infrequent use you should replace the product at the latest after 7 years.

**ATTENZIONE**

Questo prodotto è da essere utilizzato solamente da persone pratiche o sotto il controllo diretto di esperti. In caso di caduta brusca con un fattore molto alto (fattore di caduta >=1), l'imbragatura è da cambiare immediatamente. Bisogna prestare attenzione che acqua e ghiaccio ne riducano la tenuta.

**UTILIZZO** Mettere l'imbragatura come illustrato nella corrispondente figura n. 1. Regolare la «cintura» della stessa con le apposite fibbie (per l'uso vedere le figure Y-Z) in modo tale da non pregiudicare la libertà di movimento. La regolazione corretta è da verificare prima dell'utilizzo attraverso un test: appendendosi all'im-

**FR IMBRAGHI DA ALPINISMO TIPO C: CINTURE PELVICHE**

Le seguenti indicazioni sono da leggere accuratamente e da osservare nel modo più rigoroso. Il prodotto illustrato di seguito è stato sviluppato specificatamente per l'alpinismo e l'arrampicata e non esonera dai rischi ai quali ci si espone personalmente.

**ATTENZIONE**

Ogni persona che utilizza materiali Mammut di qualunque genere è personalmente responsabile per l'apprindimento del corretto impiego tecnico. Ogni utilizzatore si assume in pieno i rischi a cui è esposto ed accetta in toto la responsabilità per ogni danneggiamento e/o qualsiasi lesione e ferimento possano risultare durante l'utilizzo degli articoli Mammut. Il produttore ed il commerciante respingono ogni addebito nel caso di abuso, negligenza, uso inappropriato e/o manipolazione. Le seguenti direttive sono di aiuto per il corretto utilizzo di questo prodotto. Poiché non possono essere elencate con rigore ed assoluta completezza ogni eventualità di errore e di impiego non corretto, queste informazioni non sostituiscono l'esperienza, la preparazione, l'addestramento ed il buon senso dell'utilizzatore.

**CUSTODIA E TRASPORTO** Le migliori condizioni per preservare il materiale sono: un luogo asciutto, buio, al fresco e fuori dal sacco di trasporto. Non esporre ad irradiazione diretta, a sostanze chimiche, a fonti di calore e sforzi meccanici.

**ES ARNÉS TIPO C: CINTURONES DE CADERA**

Lea con detalle las siguientes instrucciones y sigalas rigurosamente. Este producto, especialmente fabricado para el alpinismo y la escalada, no exime al usuario de los riesgos de los que debe responsabilizarse personalmente.

**ADVERTENCIA**

Las personas que emplean material Mammut de cualquier tipo deben responsabilizarse de aprender su técnica y su uso correctos. Cualquier usuario debe ser consciente de los riesgos que existen y asumir la total responsabilidad por los daños y heridas de cualquier tipo que puedan producirse durante el empleo de los artículos Mammut. El fabricante y el distribuidor declinan cualquier responsabilidad en caso de uso y/o manipulación indebidos. Estas instrucciones son de gran ayuda para el uso adecuado de este producto. Sin embargo, no se pueden especificar todos los usos incorrectos o posibilidades de error, por este motivo no debe obedecer a su propio conocimiento, formación, experiencia y responsabilidad.

**ALMACENAJE Y TRANSPORTE** Las condiciones de almacenaje óptimas son las siguientes: en un lugar seco, oscuro, fresco y fuera de los recipientes de transporte. Protegido de la radiación directa, de los productos químicos, del calor y de los daños causados por efectos mecánicos.

**LIMPIEZA** Los productos sucios deben limpiarse manualmente en la bañera, en agua tibia y utilizando un detergente sintético suave, o bien en la lavadora, empleando el programa de lavado delicado para lana. Enjuáguelo bien y déjelo secar a la sombra, fuera de la luz directa del sol (no emplee secadora ni limpieza química).

**INFLUENCIA DE PRODUCTOS QUÍMICOS** Es imprescindible evitar el contacto con

**ES PRODUCTOS QUÍMICOS**, especialmente los ácidos, porque podrían estropear este producto. Los daños causados por los ácidos no se aprecian a simple vista. Si el producto entra en contacto con ácidos (por ejemplo, los ácidos que se encuentran en las baterías de los coches), será preciso cambiarlo inmediatamente.

**ACCESORIOS** Emplee este producto únicamente con otros artículos estandarizados de escalada y alpinismo, y tenga en cuenta las instrucciones específicas de cada uno.

**DURACIÓN Y RETIRADA** No se puede calcular con antelación la duración de este producto, porque en ella intervienen muchos factores como la frecuencia de uso, el modo en que ha sido tratado, las condiciones climáticas, etc. Básicamente, el producto se debe cambiar en los siguientes casos:

- tras una caída fuerte (carga mecánica extrema)
- si se han dañado las costuras o las cintas
- en caso de suciedad fuerte e irreversible (por ejemplo grasas, betún, aceites, etc.)
- tras una carga térmica fuerte, contacto o rozamiento con cuerpos muy calientes que hayan hecho derretir o fundir el producto visiblemente.
- si está visible el núcleo de la cinta «indicador» de color de contraste del lazo de sujeción superior o del anillo para encordar (véase fig. 2: etiqueta «indicador» en el arnés)

Si el producto está bien almacenado y se utiliza con muy poca frecuencia, será preciso cambiarlo a muy tardar cada 7 años.

**ATENCIÓN:** Este producto sólo puede ser empleado por personas experimentadas o bien bajo la vigilancia directa de un experto. Tras una caída fuerte (factor de caída >=1) deberá retirarse inmediatamente el arnés. Téngase en cuenta que la humedad y la congelación reducen la resistencia del arnés.

**MODO DE EMPLEO** Colóquese el arnés tal como se muestra en la ilustración 1. Ajuste el arnés con las hebillas previstas a tal fin (procedimiento según ilustración A-B) de modo que no limite su libertad de movimientos. Antes de emplearlo, verifique que el arnés está correctamente ajustado, realizando la «prueba de la suspensión». Con las manos sueltas, la respiración no debe dificultarse. La suspensión no debería causar ningún dolor, ni una mala posición de la espalda o una curvatura excesiva en la zona lumbar. Las piezas metálicas no deben causar molestias en la zona lumbar ni en las ingles. Para

